

疯狂怪物岛

ROTTEN ISLAND

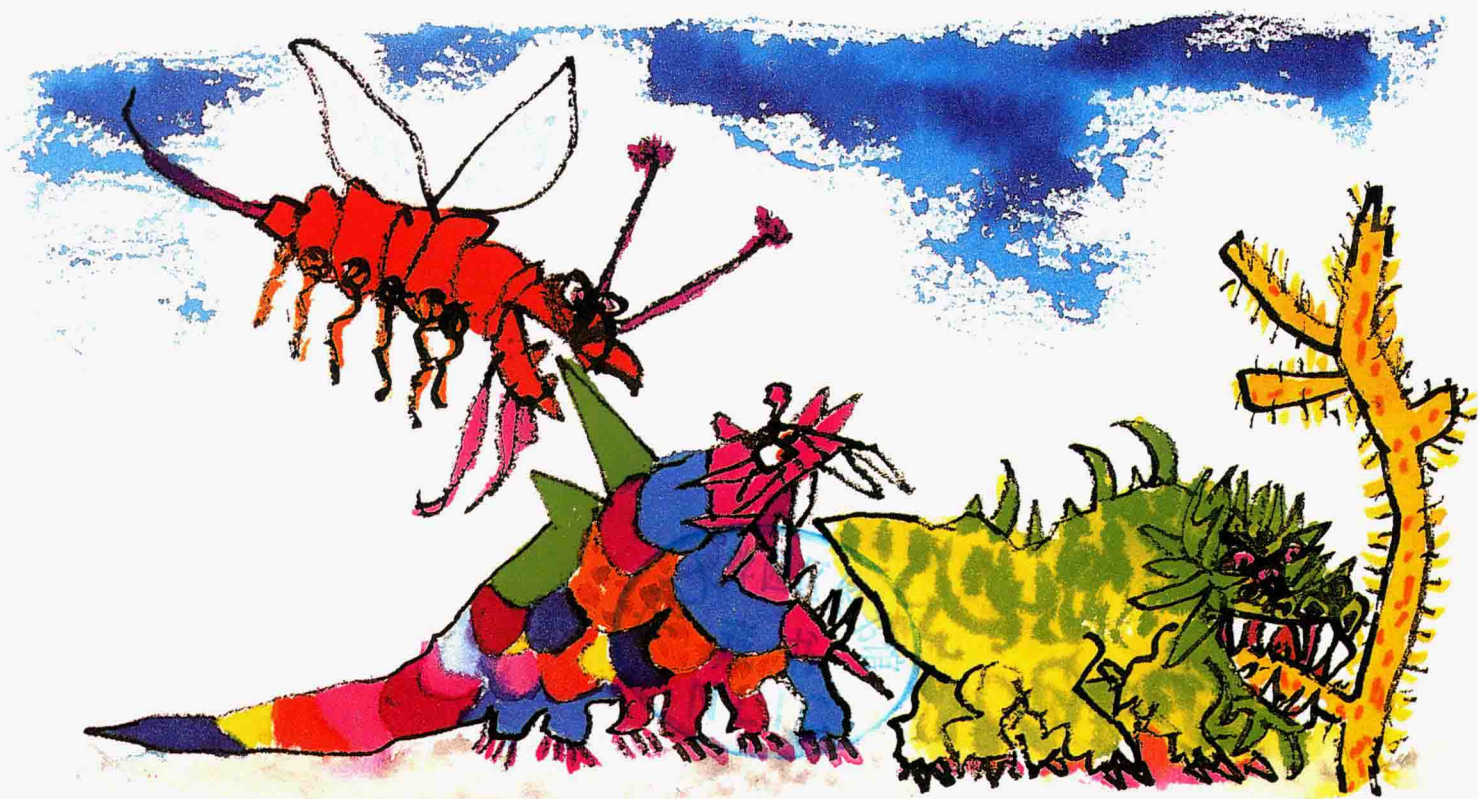
[美] 威廉·史塔克◎著 / 绘 李颖◎译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

疯狂怪物岛

[美] 威廉·史塔克◎著 / 绘 李颖◎译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目(CIP)数据

疯狂怪物岛 / (美) 威廉·史塔克著绘 ; 李颖译 .

—北京 : 北京联合出版公司 , 2016.8

ISBN 978-7-5502-8342-8

I . ① 疯… II . ① 威… ② 李… III . ① 图画课—

学前教育—教学参考资料 IV . ① G613.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第191650号

北京市版权局著作权合同登记号: 图字 01-2016-5260

ROTTEN ISLAND By WILLIAM STEIG

Copyright: © 1969, 1984 BY WILLIAM STEIG,

FOREWORD © 2008 BY QUENTIN BLAKE

This edition arranged with DAVID R. GODINE PUBLISHERS

through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2016 Beijing BabyCube()Children Brand Management Co.,Ltd

All rights reserved.

疯狂怪物岛

作者: [美] 威廉·史塔克◎著 / 绘 李 颖◎译

责任编辑: 龚 将 夏应鹏 特约编辑: 何沁雨

美术编辑: 杜 静 王秀凤 技术监制: 甘 果

出版策划: 牟沧浪 营销推广: 童立方

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京市雅迪彩色印刷有限公司印制 新华书店经销

字数 6 千字 889mm×1194mm 1/12 3.33 印张

2016 年 8 月第 1 版 2016 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5502-8342-8

定价: 32.00 元

版权所有, 侵权必究

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: (010) 64243832

疯狂怪物岛

[美] 威廉·史塔克◎著 / 绘 李颖◎译



北京联合出版公司
Beijing United Publishing Co., Ltd.

图书在版编目(CIP)数据

疯狂怪物岛 / (美) 威廉·史塔克著绘 ; 李颖译 .

—北京 : 北京联合出版公司 , 2016.8

ISBN 978-7-5502-8342-8

I . ① 疯… II . ① 威… ② 李… III . ① 图画课—

学前教育—教学参考资料 IV . ① G613.6

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第191650号

北京市版权局著作权合同登记号: 图字 01-2016-5260

ROTTEN ISLAND By WILLIAM STEIG

Copyright: © 1969, 1984 BY WILLIAM STEIG,

FOREWORD © 2008 BY QUENTIN BLAKE

This edition arranged with DAVID R. GODINE PUBLISHERS
through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright:

2016 Beijing BabyCube(Children Brand Management Co.,Ltd

All rights reserved.

疯狂怪物岛

作者: [美] 威廉·史塔克◎著 / 绘 李 颖◎译

责任编辑: 龚 将 夏应鹏 特约编辑: 何沁雨

美术编辑: 杜 静 王秀凤 技术监制: 甘 果

出版策划: 牟沧浪 营销推广: 童立方

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京市雅迪彩色印刷有限公司印制 新华书店经销

字数 6 千字 889mm×1194mm 1/12 3.33 印张

2016 年 8 月第 1 版 2016 年 9 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5502-8342-8

定价: 32.00 元

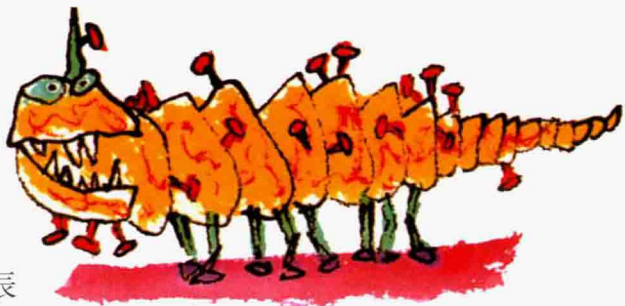
版权所有, 侵权必究

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

本书若有质量问题, 请与本公司图书销售中心联系调换。电话: (010) 64243832

序言

昆汀·布莱克 / 文



实在难以想象，威廉·史塔克的百年诞辰已过。然而，他的作品仍然充满生命力，他依然与我们同在。尽管我对史塔克的画熟知已久，却只在大约十年前收到过一份意外的邀请，有幸为他的故事配插图。那个故事就是《女巫薇吉尔》。起初，我天真地想，是不是因为他已经九十高龄，在创作上不再那么得心应手了呢？然而，这个想法显然大错特错。事实上，他只是因为手头紧要的项目太多，没办法分心给这个故事配图而已。

史塔克七十多年的创作生涯始于纽约，并且大部分时候也是在纽约度过的。他出生于一个 1907 年从东欧迁至纽约的犹太移民家庭，父亲是一个油漆匠，兼做室内装潢（在大萧条时期，这门手艺很难用来谋生），全家人都富有艺术细胞。大萧条时期，为了改善家中拮据的经济条件，史塔克开始向《纽约客》出售画作。多年来，我对这些画作熟悉无比，它们描绘了当时纽约劳动阶级的家庭生活。他们都有着某种强烈得近乎古怪的自尊——当然，绘者是带着同情的眼光来看待他们的。不过，他们依然拥有真正的尊严。



史塔克出售给《纽约客》的画作中，最为成功的是关于孩子的作品。在他的系列漫画《小人物》中，孩子们带着《光荣与梦想》回到了战争年代。在想象的世界里，这些娃娃英雄直面纳粹，取得各种各样的胜利，连阿道夫·希特勒都只能甘拜下风。

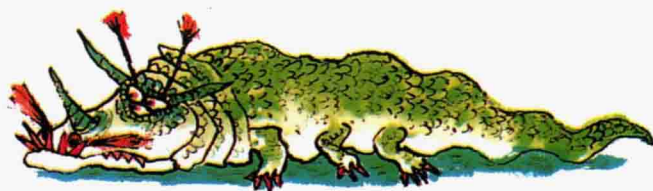
后来，在史塔克的艺术生涯中，发生了两件非同寻常而又相互关联的事件。首先是《纽约客》的编辑有了变动，这让他得以涉足搞笑漫画以外的绘画领域，创作更为不拘一格、更荒诞离奇、更具个人特色的作品。这些作品让人从城市的水泥道上脱开身来，进入月色笼罩、周围满是小丑和女明星的奇幻世界。

另一件大事则是——当时已年逾六十的史塔克，突然进军童书领域，开始创作儿童故事。在诸如《吟游猪罗兰》和《驴小弟变石头》等绘本中，史塔克的幽默感和人生哲学以一种前所未有的愉



悦姿态结合在了一起。这些故事保留了民间故事和神话传说的传统形式，但将它们变得更现代，或是更为怪诞；有时甚至像在《怪物史莱克》中那样，彻底进行了颠覆。史塔克的叙事方式非常奇特，似乎全然投入了这个故事，同时又保持着超然的视角，以适中的距离呈现画面。他的风格达到了一种矛盾的和谐——既世故老练，又不失童真。

这种风格的集大成之作，或许便是《疯狂怪物岛》。当史塔克以成人的语气描述世间的纷争和暴虐之时，我们在画面上看到的却是绚丽的色彩与蓬勃的创造力，它们以紧凑而密集的姿态扑面而来。孩子们在全身心投入绘画时，口中常会叽里呱啦地为笔下的画面“配音”；而在《疯狂怪物岛》中，你仿佛可以听到史塔克的喃喃自语。他似乎忘情地沉浸于这个刺激的世界，以至于书中大部分内容几乎没有情节，只有满目的色彩与虚构生物，给人一种迫切的快感。此外，字里行间还有一种有趣的、不易察觉的紧张感，既渲染出岛上生物的恐怖，又为这些狂野的画面增添了一份兴奋感。文学艺术作品的深刻寓意并不总在结尾时打包奉上，对于这部作品，我的水平也不足以定义其寓意。不过，有一个人一定可以对这部作品心领神会，那就是威廉·布莱克——那位写出了“一花一世界，一沙一天堂”的伟大诗人。



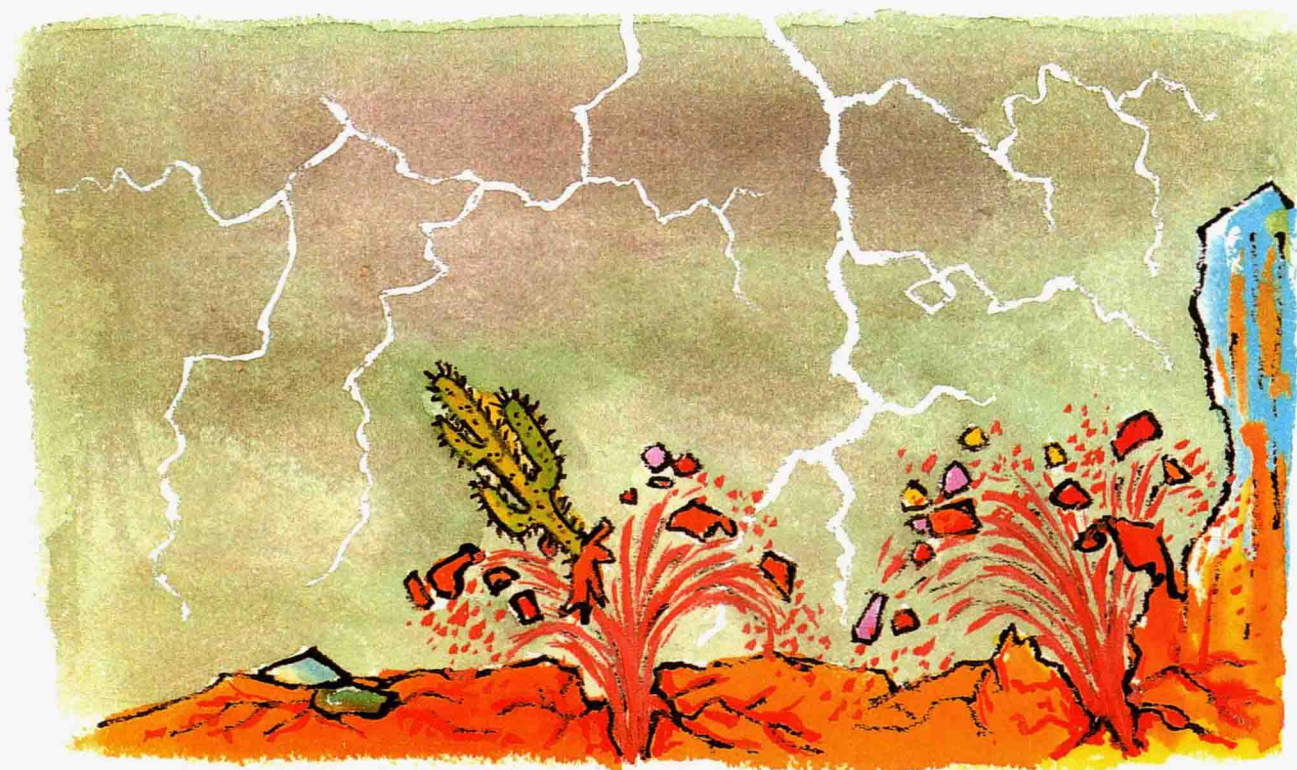


从前，有一座丑模丑样的小島，上面岩石遍布，一片荒凉破败。那里到处是硌脚的碎石，还有整天喷着火、冒着烟的火山，一个劲地往外喷吐热滚滚的岩浆、带剧毒的箭头和长着两个脑袋的癞蛤蟆。



那里的植物浑身长满尖刺，咄咄逼人。它们从来不开花，什么样的花都不开。

每隔一个小时，那里就有一次地震，还有黑色的龙卷风，伴着电闪雷鸣。当然，也少不了呼呼狂啸的飓风、旋风和风暴。





到了夜里，那里冷得结冰。所有的活物全都一动不动，变成了冰块，只有火山依然在喷发。在那里，狂暴的飓风只能算是最轻柔的微风。直到太阳升起，冰消融解，大家才能动弹。



那座可怕的、烂糟糟的小岛周围，是一片沸腾的大海，海水里翻滚着各种各样的怪物：巨大的蟒蛇、尖爪的螃蟹、尾巴上带毒刺的魔



鬼鱼、能释放高压电的电鳗……还有一些可怕的怪鱼，嘴里长着獠牙，鱼鳍和鳞片上布满倒刺，在“咕嘟咕嘟”冒着泡的深海里发出幽幽的荧光。



住在那座白天热得咝咝响、夜里冻得硬邦邦、遍地是岩石、到处烂糟糟的岛上的，当然也全是怪物：有的大得可怕，有的小得可怜；有的肥头大耳，有的骨瘦如柴；有的干巴巴的，有的黏糊糊；你长鳞片，我长瘤子；你浑身是疙瘩，我遍体长触须；你有利爪，我有毒牙……至于



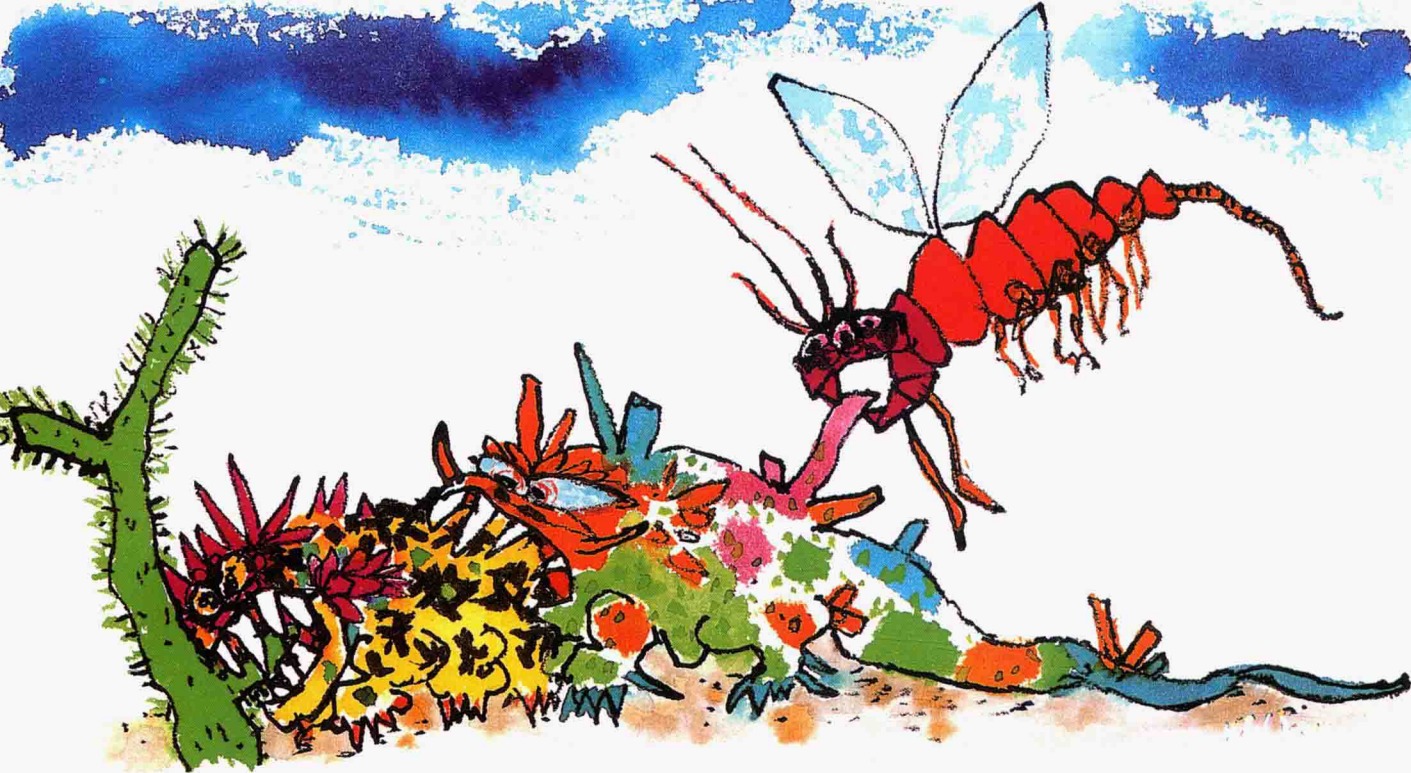
多长了几只胳膊、几条腿、几只眼睛、几条尾巴，甚至几个脑袋，都算不上什么稀奇，而且这些部位全都长得乱七八糟。有的家伙身披甲壳，壳上有刺，指甲上锈迹斑斑；有的家伙长着轮子一样的腿。总之，大家长得千奇百怪，而且绝不重样。



那里的虫子有梭子鱼那么大，长着钢刀一样的顎，眼睛凸了出来，还有带刺的尾巴。它们浑身是毛，背壳咔嚓作响、凹凸不平，有的壳上



还长着腌酸菜。在那里，你能找到一切丑陋的东西。



那些可怕的怪物还拿同类当饭吃。浑身尖刺的植物是它们的蔬菜，沙石泥土就是它们的甜点。这样一来，倒也没人饿肚子。

每当两个丑八怪碰了面，不管是像蛇一样滑行的，像虫子一样蠕动的，还是在地上匍匐爬行的，都嘶嘶地叫着，互相吐口水、喷火焰，这就是它们打招呼的方式。

